

跨文化课程对来华留学生跨文化交际能力提升作用的实证研究

秦敏 王宁

山东外国语职业技术大学 山东 日照 276826

【摘要】 本研究以不同级别汉语能力的来华留学生为研究对象, 对其进行一学年的跨文化课程培训, 在学期初、第一学期末和第二学期末分别进行三次跨文化敏感度测量, 结合导师访谈记录和导师的评价, 以证明跨文化课程对留学生的跨文化交际能力具有提升作用, 完善对外汉语教学中的课程体系建设, 为开展对外汉语教育的高校在设置课程体系时提供参照和借鉴。

【关键词】 跨文化课程、跨文化交际能力、跨文化敏感度

目前我国已成为世界第三、亚洲最大的留学目的国, 汉语国际教育事业不断发展。目前, 我国的来华留学生多集中在高校, 主要汉语语言习得为主。来华留学生无论在学习还是在生活上都不可避免地会面临诸多跨文化交际问题。由文化差异而引发的问题和冲突是留学生跨文化交际的巨大障碍, 如何设置跨文化课程才能对留学生进行有效的跨文化能力培养, 是亟需解决的问题。

本研究以在我校就读的学习期限不少于一年外国留学生为研究对象。我们对国内外现有的跨文化交际能力培养方法和培养模式加以梳理, 同时参考国内针对外国留学生开展的跨文化能力培养的实证研究成果, 并结合我校多年对外汉语教育管理经验, 制定出一年的跨文化培训课程体系。本课程体系包括中国文化概况课(基础课程)、中国文化体验课(特色课程)、中外文化共享课(创新课程)。

基础课程: 中国文化概况课是以中国社会、中国文化为纲, 从中国的国情及概况、优秀传统文化思想、工艺美术、民俗等各方面展示中国的社会风情与文化特色。本课程旨在培养来华留学生对中国文化的理解力和认同感, 从而为培养来华留学生跨文化交际能力奠定情感基础。

特色课程: 中国文化体验课以学生亲身体验为主要的教学方式, 从传统艺术体验(国画、书法、篆刻、剪纸等)、日照本土特色民艺民俗(农民画绘制、黑陶手作、采茶制茶等)、齐鲁文化探访(三孔、沂蒙山、潍坊风筝节等)等方面开展一系列体验活动。在体验过程中提高留学生对中国优秀传统文化的认知, 也通过亲身的参与和感知, 从中体会完成多元文化交际带来的愉悦感, 从而提高跨文化交际的信心和能力。

创新课程: 中外文化共享课即中外学生共享同一课堂, 各国留学生分别插入对应的各语种的中国学生中, 中外学生同堂对话, 感受文化的碰撞, 深入了解彼此的差异, 探讨差异背后的深层原因, 从而提高学生的差异认同感, 减少因文

化差异带来的冲突和不适, 帮助学生顺利地跨越文化障碍, 进行多元文化背景下的跨文化交际。

本研究以 2019 年春季入学的留学生为研究对象, 共 36 人, 来自俄罗斯、韩国、日本、意大利四个国家, 根据入学测试分为高级班 15 人、中级班 8 人、初级班 13 人。在学期初对所有对象进行一次跨文化敏感度测试, 在第一学期和第二学期对所有对象开设跨文化课程, 开展跨文化交际能力培养, 并在各学期期末进行一次跨文化敏感度的测试。虽然跨文化敏感程度的高低并不一定代表跨文化能力的高低^①, 但却可以在很大程度上反映出跨文化交际能力的大小。该测试采用的是 Chen 和 Starosta 开发的跨文化敏感度里克特量表(Intercultural Sensitivity Scale)^②, 该量表分为五个层面, 分别是交际参与度、差异认同感、交际信心、交际愉悦感和交际专注度, 该测量表共由 24 个陈述性的问题组成, 每一陈述有“非常同意”、“同意”、“不一定”、“不同意”、“非常不同意”五种回答, 分别记为 5 分、4 分、3 分、2 分、1 分, 反向设计的问题, 计分则相反。24 个问题所得分数相加即为该对象的跨文化敏感度得分(总分 120 分), 分值越高代表跨文化敏感度越高。同时, 通过统计学软件 SPSS 对所得数据进行统计和分析。为了减少实验数据因语种间理解上的偏差而导致的的不准确性, 将所有问题设置成了中英文对照的形式, 通过问卷星发放给留学生。

每次测试完成后, 对所有对象的结果进行统计和计算, 为了了解每次调查中每个变量的综合表现和个体差异程度, 对三次数据进行了均值和方差计算, 结果如下:

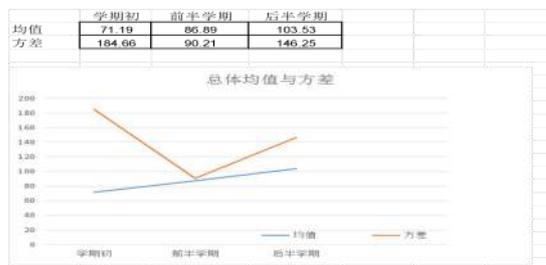


表1 总体均值与方差折线图

从均值结果来看,三次结果的均值呈递增趋势,说明经过跨文化课程的培养,调查对象在跨文化敏感度上的平均表现均有所提高。方差结果显示:学期初各变量之间的离散程度最大,也就是说,各对象之间的差异最大,反映出各对象在跨文化敏感度上存在显著差异;第一学期期末结果的方差最小,与均值的离散程度最小,显示各变量之间的波动最小;第二学期期末结果的方差介于学期初和第一学期末结果之间,结合第二学期期末结果的均值是最大值,可以得知经过一学年的跨文化交际培养,各对象的跨文化敏感度获得了较大幅度的提高,虽然存在个体差异,但较学期初,个体间的差异缩小很多。

为了更加清楚地了解跨文化敏感度在班级间的分布差异,分班级进行了均值和方差的计算,结果如下:

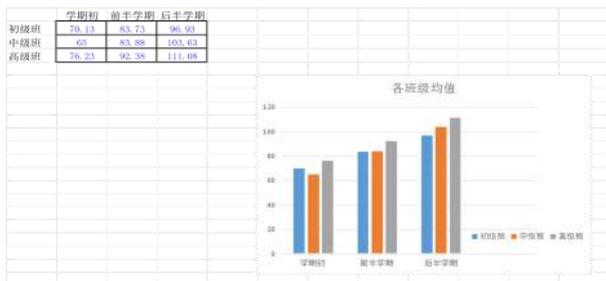


图2 各班级均值

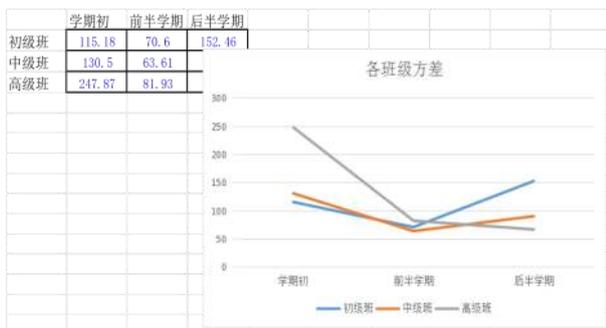


图3 各班级方差

各班级的总体水平维持了持续升高的趋势,在提高率的表现上,初级班为38%,中级班为59%,高级班为46%,涨幅最大的是中级班。从方差上来看,在第一学期末,三个班

参考文献:

- [1] 彭世勇.国籍与职业对跨文化敏感度的影响[J].浙江大学学报:人文社会科学版,2006.36(1):74-80.
- [2] Chen,G.M.Strarosta,W.J.The development and validation of the Intercultural sensitivity scale[J].Human Communication,2003(3):1-15.
- [3] 赵翔.非英语专业本科生跨文化敏感度实证研究[J].淮北师范大学学报:哲学社会科学版,2012.33(4):104-106.

级的学生表现最为稳定,差距最小,第二学期末时,初级班的学生在跨文化敏感度上的差距较大,而中级班和高级班的学生差距均有缩小,表现更趋于稳定。

为了进一步了解各对象在跨文化敏感度的五个层面上的表现,对24个问题进行了汇总,统计了三次测试的平均得分,结果如下:

	学期初	第一学期末	第二学期末	增长率
交际参与度	2.87	3.63	4.37	52%
差异认同感	3.1	3.6	4.3	39%
交际信心	2.6	3.6	4.4	69%
交际愉悦感	2.9	3.7	4.4	52%
交际专注度	3.1	3.56	4.1	32%

表3 跨文化敏感度五个层面的平均得分

从以上数据可知,各对象在这五个层面上都有所提高,其中尤以交际信心的增长最为明显,其次是交际参与度和交际愉悦感,说明通过跨文化课程的培训,三个班级的学生增强了交际信心,能够更加自信地、主动地、踊跃地参与跨文化交际,并且在跨文化交际活动中能够获得更多的成就感、愉悦感,这说明在交际中是否有足够的信心与能否感受到跨文化交际的快感是紧密地联系在一起的③。

同时,为了更好地帮助留学生在语言学习的基础上提高跨文化交际能力,我们实行了导师访谈制,来自不同国家的留学生由教授相应语种的教师负责定期进行访谈。通过访谈记录及教师的观察和评价,我们可以随时了解留学生的学习和生活状态,及时分析其心理上的波动,在第一时间发现问题,拿出有针对性的解决方案。导师在学期末会给留学生做一个跨文化交际能力的评价,结合跨文化敏感度的测量可以避免学生自我评价的主观性,从而得到全面的、整体的留学生跨文化交际能力评估。

本实证研究发现该课程体系对于留学生跨文化交际能力的提升有明显的促进作用,是面向多层次汉语水平、多元文化背景的留学生的完善且具有现实指导意义的跨文化培训课程体系,可为开展对外汉语教育的高校在设置课程体系时提供参照和借鉴。